

令和 年 月 日 Năm Reiwà tháng ngày

保護者 様 Gửi phụ huynh

新型コロナウイルス感染症による出席停止の通知書 Thông báo nghỉ học do nhiễm Corona

伊勢崎市立茂呂小学校 Trường tiểu học Moro
校長 佐藤 明 Hiệu trưởng Sato Akira

学校感染症に罹患している場合、学校保健安全法第19条の規定により出席停止となります。新型コロナウイルス感染症による出席停止期間の基準は次のとおりです。Nếu bị nhiễm Corona thì theo điều 19 Luật An toàn sức khỏe học đường phải tạm nghỉ học. Thời gian nghỉ học theo quy định sau:

<新型コロナウイルス感染症の出席停止期間の基準> Thời gian nghỉ học chuẩn

発症した後5日を経過し、かつ、症状軽快した後1日を経過するまで。

5 ngày sau ngày phát bệnh và 1 ngày sau khi đã thấy khỏe lại

新型コロナウイルス感染症に感染した場合は、十分療養し、回復してから登校するようにしてください。回復後、登校再開にあたっては、保護者が「新型コロナウイルス感染症における療養報告書」を記入し、学校へ提出をお願いします。Khi nhiễm Corona, hãy ở nhà dưỡng bệnh cho khỏe hẳn, hết bệnh rồi hãy đi học. Phụ huynh hãy viết vào báo cáo nghỉ dưỡng bệnh như bên dưới và nộp lên cho trường

なお、新型コロナウイルス感染症とインフルエンザに同時感染した場合は、両方の出席停止期間の基準を満たす必要があります。Nếu nhiễm Corona và cúm Influenza cùng lúc thì phải tuân thủ quy định nghỉ học của cả 2 bệnh.

※以下保護者記入 Phụ huynh điền vào

学校長 様 Gửi Hiệu trưởng

新型コロナウイルス感染症における療養報告書 Báo cáo dưỡng bệnh Corona

年 Lớp 組 Tổ 番 Số 氏名 Tên

1 受診 Khám bệnh (自己検査の場合は 記入不要 nếu tự thử ra bệnh thì không cần ghi)	(1) 診断日 Ngày chẩn đoán bị bệnh	令和.....年 Năm....月 Tháng....日 Ngày
	(2) 医療機関名 Tên cơ sở khám bệnh	

2 療養 Dưỡng bệnh	(1) 発症日(※1) Ngày phát bệnh (無症状の場合は検体採取日 Không có triệu chứng thì tính từ ngày kiểm tra)	令和.....年 Năm....月 Tháng....日 Ngày
	(2) 症状軽快日(※2) Ngày khỏe lại (無症状の場合は記入不要 Không triệu chứng thì không cần ghi)	令和.....年 Năm....月 Tháng....日 Ngày
	(3) 登校再開日(※3) Ngày đi học lại	令和.....年 Năm....月 Tháng....日 Ngày

※1 発症日とは、一般的には、発熱、咳、咽頭痛、鼻水などの症状が出始めた日。受診した場合には、医師が発症日を特定する。Ngày phát bệnh là ngày bắt đầu sốt, ho, nhức đầu, chảy nước mũi. Hoặc đi khám thì là ngày Bs chẩn đoán bị bệnh.

※2 症状軽快とは、解熱剤を使用せずに解熱し、かつ呼吸器症状が改善傾向にあること。

Ngày khỏe lại là ngày không dùng thuốc hạ sốt vẫn hết sốt, và các cơ quan hô hấp hoạt động lại bình thường

※3 登校再開は、発症日(無症状の場合は検体採取日)を0日目とし、翌日から数えて5日を経過し、かつ、症状軽快日を0日目として1日を経過していること Ngày đi học trở lại là sau 5 ngày kể từ ngày phát bệnh, ngày phát bệnh là tính là ngày 0 (nếu không có triệu chứng thì là ngày kiểm tra ra bệnh), ngoài ra phải là 1 ngày sau khi đã thấy khỏe lên.

※ 新型コロナウイルス感染症とインフルエンザに同時に感染した場合は、両方の出席停止基準を満たすこと。
(インフルエンザの出席停止期間の基準：発症した後5日を経過し、かつ、解熱した後2日を経過するまで)

Nếu bị nhiễm Corona và Influenza cùng 1 lúc thì phải theo quy định nghỉ học của cả 2 bệnh

(influenza thì nghỉ 5 ngày sau ngày phát bệnh và 2 ngày sau khi hết sốt)

令和 年 月 日 保護者氏名 P.huynh viết tên